

Job Title: Traducteur principal ou traductrice principale

No d'offre d'emploi	9495
Poste	Traducteur principal ou traductrice principale
Service	Communications, Brand and Public Affairs
Statut	Régulier
Type de poste	Full-time
Affiliation	Non syndiqué(e)
Quarts de travail	As assigned
Bilinguisme requis	Yes
Vérification du casier judiciaire	S.O.
Lieu	Sudbury Outpatient Centre- Non Union Non Management
Salaire	37,55 \$ - 44,17 \$ / heure
Date d'échéance	Jusqu'à ce qu'elle soit pourvue

Comptez-vous parmi les leaders en soins de santé du Nord-Est de l'Ontario!

Horizon Santé-Nord (HSN) est un organisme qui s'engage à mettre l'accent sur le patient et la famille, à augmenter sa capacité numérique et à faire preuve de responsabilité sociale tout en veillant à appuyer le perfectionnement de son personnel et à optimiser les retombées de l'enseignement et de la recherche dans le Nord-Est de l'Ontario. Nous sommes fiers d'être un hôpital d'enseignement offrant des occasions de développement professionnel à nos employés.

Êtes-vous une personne professionnelle, passionnée et bilingue? Souhaitez-vous jouer un rôle déterminant au sein du système de santé de l'Ontario? Dans l'affirmative, ce poste est fait sur mesure pour vous! Horizon Santé-Nord (HSN) cherche un traducteur principal ou une traductrice principale dynamique qui contribuera à améliorer l'accès aux soins pour les communautés francophones de la région en vertu de la *Loi sur les services en français*. Relevant de la responsable des communications stratégiques internes, vous assurerez des traductions de haute qualité de l'anglais vers le français, collaborerez avec des partenaires du secteur de la santé et travaillerez avec des traducteurs indépendants, tout en visant l'amélioration continue et en faisant correspondre vos efforts aux objectifs stratégiques de l'organisme. Ce poste offre des options de travail à distance flexibles, vous permettant d'apporter une contribution significative depuis l'endroit où vous travaillez le mieux, tout en restant en contact étroit avec une équipe collaborative et motivée par sa mission. Il s'agit d'une occasion intéressante pour une traductrice ou un traducteur chevronné possédant de solides capacités d'analyse et d'organisation, qui connaît la terminologie médicale et qui souscrit à l'excellence ainsi qu'au service à la clientèle. Si vous vous voyez dans un milieu énergique où la précision, le professionnalisme et la détermination comptent pour beaucoup, nous vous invitons à apporter votre expertise langagière à ce rôle important.

La candidate ou le candidat idéal détiendra au minimum un baccalauréat de trois ans accordé par une université reconnue ainsi qu'un minimum de trois ans d'expérience en traduction et en révision de l'anglais vers le français, de préférence dans le secteur des soins de santé de l'Ontario.

APERÇU DU SERVICE

Le Bureau régional de traduction fait partie de l'équipe des Communications, de la Gestion de marque et des Affaires publiques à HSN. Il offre des services de traduction à divers organismes de la santé situés dans le Nord-Est de l'Ontario.

Si vous souhaitez poursuivre une carrière stimulante au sein d'une équipe dynamique, veuillez consulter la description du poste qui se trouve dans le site Web des carrières d'HSN.

À HSN, nous accordons la priorité au bien-être physique, mental et psychologique de tout notre personnel en offrant une variété d'initiatives visant à créer un milieu de travail sûr et enrichissant où tous sont appuyés. Notre organisme a été reconnu, par Excellence Canada, comme un milieu de travail sain en raison de nos activités, programmes et autres ressources qui favorisent la santé et le bien-être de notre personnel. Pendant toute l'année, nous organisons des célébrations et des événements de reconnaissance, ce qui renforce le sentiment d'appartenance à notre communauté. Nous sommes fiers des efforts que nous déployons pour reconnaître les membres dévoués de nos équipes en célébrant leurs années de services et en accordant des prix Excellence à l'œuvre aux personnes qui se démarquent. Nous offrons aussi au personnel des occasions de développement du leadership ainsi qu'un fonds d'éducation, car nos ressources humaines sont notre principal atout.

HSN offre en outre du soutien par le biais du Programme d'aide aux employés et à leur famille (PAEF). Ce programme est offert à tous nos employés et aux membres de leur famille sans égard au statut, au poste, à l'affiliation, etc.

MESURES INCITATIVES OFFERTES PAR HSN

Nous offrons un salaire concurrentiel et des vacances, une couverture pour frais médicaux et dentaires et une indemnité de déménagement.

Nous sommes fiers de participer au [Healthcare of Ontario Pension Plan \(HOOPP\)](#), offrant à nos employés valorisés la sécurité et la tranquillité d'esprit que procure l'accès à un régime de retraite à prestations déterminées. Nous sommes conscients de l'importance du bien-être financier et croyons qu'un régime de retraite robuste comme le HOOPP reconnaît nos employés et les aide à bâtir une base solide pour leur avenir grâce à son régime de rémunération complet. Le HOOPP est également transférable entre de nombreux organismes dans la province. Joignez-vous à nous et commencez à bâtir un avenir prometteur. Pour chaque dollar cotisé par un employé au HOOPP, l'employeur (HSN) cotise 1,26 \$. Ainsi, le régime est financé à 55 % par l'employeur et à 45 % par l'employé. Tous les membres du personnel y sont admissibles immédiatement dès leur embauche. **Tous les membres du personnel y sont admissibles immédiatement dès leur embauche.**

HSN est fier de participer au **Programme pilote d'immigration dans les communautés rurales et au Programme pilote d'immigration dans les communautés francophones**. Ces programmes offrent une voie unique vers la résidence permanente à des travailleurs d'autres pays qui souhaitent bâtir leur avenir dans le Grand Sudbury et les communautés environnantes. Ils sont conçus pour contrer les pénuries de main-d'œuvre tout en aidant des personnes et des familles qualifiées à s'établir à long terme dans les régions accueillantes et riches en possibilités du Nord de l'Ontario. Vous trouverez davantage de renseignements sur ces programmes dans le site du [gouvernement du Canada](#) et celui de la [Ville du Grand Sudbury](#).

Les personnes intéressées sont invitées à postuler directement le poste n° 9495 dans la section des carrières à https://careers.hsnsudbury.ca/?locale=fr_CA. Le poste sera affiché jusqu'à ce qu'il soit rempli; toutefois, le comité de sélection commencera à examiner les candidatures en mai.

Au sujet de Sudbury

Sudbury est une ville dynamique qui favorise la croissance et valorise ses résidents. Sa population dépasse 166 000 et son bassin régional compte près d'un demi-million de personnes dans un rayon de 160 km : elle propose ainsi une communauté animée et de multiples occasions de réaliser ses ambitions personnelles et professionnelles. Que vous songiez à déménager ou que vous ayez déjà commencé les démarches à cette fin, nous tenons à vous appuyer à chaque étape. Notre emplacement stratégique, notre secteur industriel robuste et notre main-d'œuvre talentueuse font de Sudbury l'endroit idéal où poursuivre votre carrière. Découvrez cette ville qui accueille les nouveaux arrivants à bras ouverts et où vous pourrez vous épanouir. Pour en savoir plus sur notre ville magnifique ou pour trouver la maison de vos rêves, une location ou un hébergement à court terme, veuillez visiter les sites suivants : [Nouveaux arrivants à Sudbury](#) et [Trouvez la maison de vos rêves](#).

FONCTION PRINCIPALE :

Offrir des services de traduction de l'anglais vers le français aux fournisseurs régionaux de services de soins de santé en vertu de la *Loi sur les services en français*, et ce, dans le cadre du Réseau de traduction régional financé par le ministère de la Santé de l'Ontario.

RELATION HIÉRARCHIQUE :

Sous la direction générale de la responsable des communications stratégiques internes – Communications, Gestion de marque et Affaires publiques.

FONCTIONS :

1. Fixer ou négocier des échéances raisonnables pour la traduction des documents admissibles.
2. Traiter les demandes de traduction en effectuant les traductions ou en les envoyant à la pige à des traducteurs indépendants compétents.
3. Réviser les documents traduits pour assurer la qualité des traductions fournies par les traducteurs indépendants.
4. Traduire de l'anglais vers le français divers documents destinés au grand public.
5. Créer des lexiques de termes utilisés par les fournisseurs de services de soins de santé et les tenir à jour.
6. Tenir compte des dépenses engagées dans les limites du budget de traduction à la pige.
7. Produire régulièrement des rapports sur les activités de traduction et leur valeur ajoutée pour les clients des services de soins de santé et le ministère de la Santé.
8. Élaborer un plan annuel dans lequel sont définis les objectifs et les paramètres qui permettront de répondre aux besoins des clients des services de soins de santé.
9. Entretenir des liens avec les organismes de soins de santé.
10. Guider la secrétaire administrative au besoin.
11. Déterminer les projets d'amélioration et les faire concorder avec le Plan stratégique d'HSN, faire des suivis et des modifications afin d'atteindre les résultats voulus.
12. Participer aux activités d'éducation et de formation concernant les lois, les normes et les lignes directrices fédérales et provinciales en vigueur qui ont trait à la santé et à la sécurité.
13. Informer les gens au sujet de la santé, de la sécurité et du mieux-être en milieu de travail et en faire la promotion.
14. Représenter le service ou le programme au sein de divers comités et lors de réunions, au besoin.
15. Accomplir d'autres tâches, au besoin.

EXIGENCES

ÉDUCATION ET FORMATION :

1. Au moins un baccalauréat de trois (3) ans en traduction d'une université reconnue.
2. Certificat de formation du ministère du Travail, de l'Immigration, de la Formation et du Développement des compétences : Sensibilisation des travailleurs à la santé et à la sécurité en 4 étapes.

EXPÉRIENCE :

1. Au moins trois (3) ans d'expérience en traduction et révision de l'anglais vers le français, de préférence dans le domaine des services de santé en Ontario.

CONNAISSANCES, COMPÉTENCES ET APTITUDES :

1. Connaissance manifeste de la Loi sur les services en français.
2. Connaissance manifeste du système de santé de l'Ontario et de la terminologie connexe (préférence).
3. Expérience attestée de l'utilisation de mémoires de traduction (par exemple LogiTerm).
4. Bon sens de l'organisation.
5. Excellentes aptitudes démontrées pour donner des présentations.
6. Connaissance démontrée de la terminologie médicale.
7. Aptitudes manifestes à la gestion du temps et à la résolution de problèmes.

8. Preuve d'excellent jugement et d'aptitudes à l'analyse.
9. Formation, expérience ou utilisation démontrée d'une méthodologie d'amélioration de la qualité à des fins d'amélioration de processus.
10. Capacité manifeste à cerner des enjeux de façon autonome, à planifier des améliorations, à mesurer la réussite et à poursuivre l'amélioration.
11. Excellentes capacités démontrées en informatique avec une maîtrise des logiciels Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint et Outlook).
12. Habiletés interpersonnelles et aptitudes à communiquer supérieures et confirmées, à l'oral et à l'écrit.
13. Capacité manifeste à gérer la correspondance courante, à effectuer des tâches et des projets multiples, à accomplir une charge de travail diversifiée dans un contexte de priorités qui changent rapidement et d'échéances serrées.

14. Discrétion et maturité démontrées pour traiter des renseignements confidentiels.
15. Engagement manifeste à l'égard de la sécurité des collègues et des patients.

QUALITÉS PERSONNELLES :

1. Capacité démontrée à travailler de façon autonome et en équipe.
2. Engagement démontré envers le perfectionnement professionnel continu.
3. Professionnalisme manifeste pour s'occuper de questions confidentielles et de nature délicate.
4. Antécédents professionnels positifs et excellente assiduité.
5. Capacité à satisfaire aux exigences physiques et sensorielles de l'emploi.

AUTRE :

1. Le bilinguisme est requis.

Processus de sélection : Les candidates et les candidats à ce poste seront sélectionnés en fonction de leurs aptitudes, de leurs capacités, de leur expérience et de leurs compétences indiquées dans le curriculum vitae ou le formulaire de demande dûment rempli. L'hôpital se réserve le droit de mener une entrevue officielle au besoin. Cette annonce concerne un poste vacant.

Horizon Santé-Nord s'engage à offrir des mesures d'adaptation aux candidates et candidats en situation de handicap afin de favoriser leur participation aux étapes du recrutement, de l'évaluation, de la sélection et de l'embauche.

HSN REMERCIE TOUTES LES PERSONNES POSANT LEUR CANDIDATURE.
CEPENDANT, NOUS COMMUNIQUERONS UNIQUEMENT AVEC CELLES RETENUES POUR UNE
ENTREVUE.

NOUS N'ACCEPTERONS PAS DE DEMANDES APRÈS LA DATE ET L'HEURE DE CLÔTURE.